

## DAFTAR PUSTAKA

- [1] 安德烈亚·伊拉塔.人世间 (Bumi Manusia) [M]. 孔远志, 陈培初, 张玉, 译. 成都: 四川文艺出版社, 2021.
- [2] 曹韵. 试析文学语用学与文学翻译[J]. 校园英语, 2016, (08) :238.
- [3] 冯悦,张丽华. 英语语言文学作品翻译中的译者主体性研究——以莎士比亚作品《哈姆雷特》为例[J]. 佳木斯大学社会科学报,2024,42(06):103-105.
- [4] 顾红兵. 也谈外国文学作品的翻译——以《大双心河》两个译本为例[J]. 云南开放大学学报, 2015, 17(1):64-67.
- [5] 郭璐璐,范旭. 接受理论对中国经典文学作品翻译与出版的启示——以《水浒传》英译本为例[J]. 辽宁工业大学学报(社会科学版),2024, 26(04): 70-72.
- [6] 林晓玲. 文学翻译中的“文化缺省”与加注研究[J]. 现代英语, 2020, (08): 55-57.
- [7] 龙安. 叙述视角研究在文学翻译中的应用[J]. 海外英语, 2018, (12) :124-125.
- [8] 陆秀英,张玉琪. 翻译地理学视域下的民族文学作品英译研究——以徐译《额尔古纳河右岸》为例[J]. 沈阳建筑大学学报(社会科学版),2024, 26(05): 510-515.
- [9] 马会娟. 对 Lawrence Venuti 异化翻译理论的再思考[J]. 天津外国语学院学报, 2006, 13 (1) : 26-30.
- [10] 郗莉莎. 书写历史、观照现实——论普拉姆迪亚·阿南达·杜尔文学创作的现实性[J]. 东方文学研究集刊, 2023, (00):206-218.
- [11] 王冰华. 文学翻译中的文化因素:异化与归化[J]. 工业设计, 2016, (02) :76-77.
- [12] 王寅. 认知语言学 [M]. 重庆: 西南师范大学出版社, 2001.
- [13] A. Teeuw. *Citra Manusia Indonesia dalam Karya Sastra Pramoedya Ananta Toer*. Jakarta: Pustaka Jaya, 1997:230



Ali, I.F., Tolapa, M., & Nua, S.P. (2022). Analisis Semiotika Unsur-Unsur wa Timur Dalam Film Bumi Manusia. *Hulondalo Jurnal Ilmu Pemerintahan Komunikasi*.

Amalia, S.R., & Qomariyah, U. (2020). Pengaruh Sosial Budaya dalam amahan Memoirs of A Geisha Karya Arthur Golden dan Novel Perempuan

Kembang Jepun Karya Lan Fang. *Jurnal Sastra Indonesia*, 9, 103-113.

[16] A Mantika, A.A., & Nurochman, N. (2023). Translation Analysis of Social Cultural Words in Bumi Manusia Movie. *International Journal of English and Applied Linguistics (IJEAL)*.

[17] Aprila, T.M. (2022). Gaya Bahasa Hiperbola dalam Novel Bumi Manusia Karya Pramoedya Ananta Toer. *Takuana: Jurnal Pendidikan, Sains, dan Humaniora*.

[18] Bassnett, Susan, dan André Lefevere. *Translation, History and Culture*. London: Pinter, 1990.

[19] Bassnett, Susan. *Translation Studies (3<sup>rd</sup> Edition)*. London: Routledge, 2002 : 85-90

[20] Cendrawaty (张冰晶) T. 女性主义与普拉姆迪亚·阿南达·杜尔的文学创作 [D]. 厦门大学, 2008.

[21] Huang, Y. (2023). Explore Impact of Cultural Differences Between Taiwan Region and the Chinese Mainland on English Literary Translation: Take the Example of Two Translation Versions of Harry Potter and the Philosophers Stone. *Communications in Humanities Research*.

[22] I Gusti Ayu Agung, D.S., Agus Darma Yoga, P., I Gusti Agung Sri Rwa, J., & Kiki, N. (2022). TERJEMAHAN NOVEL KARYA SOETHAMA DARI BAHASA INDONESIA KE DALAM BAHASA INGGRIS: PENGURANGAN DAN PENAMBAHAN MAKNA DALAM PENERJEMAHAN. *KULTURISTIK: Jurnal Bahasa dan Budaya*.

[23] Idrus, I. (2021). The Translation of Japanese Manga Meitantei Conan to Indonesian: The Similarities and Differences between The Original Japanese Version and the Indonesian Translated Version.

[24] Lawrence Venuti. *The Translator's Invisibility*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2006: 15.

[25] Mantika, A.A., & Nurochman, N. (2023). Translation Analysis of Social Cultural Words in Bumi Manusia Movie. *International Journal of English and Applied Linguistics (IJEAL)*.

[26] Nida, E. A. *Contexts in Translating*. John Benjamin Publishing Company, 2001.

[27] Nida, E. A. *Towards a Science of Translating*. Brill Academic Publishers, 2003 : 163-180.

[28] Pramoedya Ananta Toer. *Bumi Manusia* [M]. Jakarta Timur, Indonesia: Lentera Dipantara: 2005.

[29] Sodiq, J., Budiman, T.C., & Hidayat, N. (2022). APPRAISAL ANALYSIS OF ERIZATION OF THE MAIN CHARACTER IN PRAMOEDYA ANANTA OVEL IN INDONESIAN AND ENGLISH TRANSLATION OF THIS EARTH OF . *ETERNAL (English Teaching Journal)*.

Tumbole, G.F., & Cholsy, H. (2022). Strategi Penerjemahan Kata Sapaan anteks Sosial dan Budaya dalam Novel Bumi Manusia Terjemahan Bahasa



Inggris. *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya*.

[31] Venuti, Lawrence . *The Translator's Invisibility: A History of Translation*.

London: Routledge, 1995.



Optimized using  
trial version  
[www.balesio.com](http://www.balesio.com)